

ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ С СУФФИКСОИДАМИ -FARBEN, -FARBIG В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Большую группу цветообозначений в немецком языке составляют образования с суффиксоидами *-farben, -farbig*. В нашей статье мы сознательно используем понятие суффиксоида. В качестве суффиксоидов классифицирую такие словообразовательные средства, которые находятся на границе между суффиксами и самостоятельными членами сложного слова [Степанова, Фляйшер, 1984, 153]. Тенденции десемантизации членов сложного слова и превращения их в суффиксы подтверждаются диахроническими исследованиями немецкого языка. Этот процесс проходит медленно и завершается лишь тогда, когда члены сложного слова теряют свое положение свободных морфем и не выступают в качестве самостоятельных единиц.

Мы используем понятие аффиксоид для обозначения определенных изменений языковых категорий словообразовательных средств. Под влиянием динамических процессов компонент *-farben/-farbig* подвержен таким изменениям (переходу от члена сложного слова в суффикс). Некоторые трудности встречаются в цветообозначениях с *-farbig*, т. к. эти цветообозначения могут быть сегментированы по-разному:

- как $x + farbig$;

- как $x + farb + ig$, т. е. как сложное образование с суффиксом *-ig*.

Компонент *-farben/-farbig* мы рассматриваем как суффиксоид, т. к. он соответствует следующим критериям:

1. Формальное совпадение со свободно функционирующим словом, т. е. существуют две омонимичные формы, либо обнаруживается семантическое подобие со свободно функционирующим словом „*farbig*”.

2. Большая серийность: он встречается в большом количестве цветообозначений.

3. Имеет обобщающее значение.

4. Семантическое основное ударение лежит на цветообозначении, а не на *-farben/-farbig*.

Образования этого типа в немецком языке очень продуктивны. Они составляют 19.5% всего словарного состава немецких цветообозначений. Цветообозначения с суффиксоидом *-farben, -farbig* можно разделить на две группы:

1. С базисным словом — существительным.

2. С базисным словом — прилагательным.

У большинства образований такого типа в качестве базисного слова выступает существительное.

В основе цветообозначений с базисным словом-существительным

лежит сравнение. Базисное слово является эталонной величиной, чаще всего предметом, имеющим определенный цвет: *veilchenfarben/-farbig, wachsfarben, wasserfarbig, weizenfarben, ziegelfarben/-farbig*.

В немецком языке часто встречается синонимичная этой модели форма в виде цветообозначения — симплекса: *elfenbein, flieder, fraise, fuchs, indigo, kognak, mahagoni, mauve, ocker, oliv, reseda, rubin, siena, türkis*.

Цветообозначения с суффиксоидом *-farben/-farbig* часто в качестве базисного слова имеют французское заимствование: *drappfarben/-farbig (sandfarben), frais(e)farben/-farbig (erdbeerfarben), mauvefarben/-farbig (malvefarbig), penseefarben/-farbig (stiefmutterchenfarben)* и т.д. Основная функция этого заимствованного базиса — повысить выразительную способность цветообозначения.

Так как в образованиях типа «предмет + *-farben/-farbig* предмет упоминается не в прямом значении, отсюда следует, что сравниваемая величина выражает относительно постоянный цвет. Предметы, цвет которых не всеми воспринимается однозначно, не характерны для образований этого типа: **dachfarben/-farbig*. Однако и здесь можно найти исключения: *kupferfarben, weinfarben*. Встречаются цветообозначения *kupferbraun, — grün, -gelb; weingelb, -grün, -rot*. В то время как цветообозначение *kupferfarben* ассоциируется с красно-коричневым цветом (*rotbraun*) (*kupfergrün* связан с цветом ярь-медянки), то при использовании цветообозначения *weinfarben*, не всегда ясно о каком цвете идет речь. Причины этого находятся, во-первых, в полисемии слова *Wein* (= *Weinreben, Weintrauben, Getrank*) и, во-вторых, винные напитки могут быть разного цвета: *Rotwein > weinrot, Weißwein > weingelb*.

Следует обратить внимание на мотивированность образований с суффиксоидом *-farben/-farbig*. В то время как в основе большинства цветообозначений типа „предмет + *-farben/-farbig*” лежит сравнение, в некоторых словах сравнительный компонент трудно определить. В таких случаях в большей степени обозначены качество и вид цвета, нежели конкретный цветовой тон. Образования типа *bonbonfarben/-farbig, metallfarben, modelfarben, naturfarben/-farbig, pastelfarben/-farbig, popfarben, schockfarben, signalfarben/-farbig* не могут быть трансформированы в конструкцию „цвета базисного слова” (*Bonbons, Pop, Mode* и т. д.). В этих случаях базисное слово может выражать различные цвета. Эти образования обозначают определенные качества цвета: *bonbonfarben/-farbig* → безвкусные, яркие, кричащие цвета; *metallfarben* → цвета с металлическим блеском; *modelfarben* → модные цвета; *pastelfarben* → нежные светлые цвета; *schockfarben* → особенно яркие цвета; *signalfarben/-farbig* → особенно яркие, бросающиеся в глаза цвета. Таким образом: цветообозначения *metallfarben, modelfarben, naturfarben/-farbig* граничат со словообразовательным типом „прилагательное, обозначающее определенный цветовой тон + *farben/-farbig*”

Некоторые цветообозначения этого типа представляют собой эллиптические, идеоматизированные образования, для определения значения которых необходимы некоторые знания, без которых значение цветообозначения остается непонятным. К таким цветообозначениям можно отнести *herbstfarben*, *isabellfarben/-farbig*, *tizianfarben*. Цветообозначение *herbstfarben* указывает на желтые, оранжевые, коричневые тона осенней листвы. Если в случае с цветообозначением *herbstfarben* относительно ясно, что лежит в основе сравнения, то цветообозначения *tizianfarben*, *isabellfarben/-farbig* нельзя подвергнуть простой трансформации. Для объяснения этих образований необходимы определенные знания: *tizianfarben* (=ein leuchtendes goldenes bis braunes Rot) восходит к любимому цвету полотен итальянского художника Тициана. Цветообозначение *isabellfarben/-farbig* (=blaßes Gelb) происходит от традиционных оттенков нарядов испанской принцессы Изабеллы, регенши Нидерландов, которая поклялась не менять его до тех пор, пока она не достигнет победы, которую она ожидала два года.

В суффиксоидных образованиях с *-farben/-farbig* с базисной основой — прилагательных в основе не лежит сравнительный компонент. Прилагательные характеризуют либо сам цвет, либо качество цвета. В немецком языке мы обнаружили девять прилагательных этого типа: *beigefarben*, *blaßfarbig*, *bleufarben/-farbig*, *graufarben/-farbig*, *lilafarben/-farbig*, *orange(n)farben/-farbig*, *pinkfarben*, *purpurfarben*, *rosafarben*. Интересно заметить, что образования **rotfarben/-farbig*, **weißfarben/-farbig* не встречаются. Мы уже отмечали, что образования с суффиксоидом *farben/-farbig* и с суффиксом *-lich* разграничены. Существуют цветообозначения *schwärzlich*, *weißlich*, *rötlich*, *grünlich*, *gelblich*, *bläulich*, *bräunlich*, но нет **schwarzfarben/-farbig*, **rotfarben/-farbig*, **grünfarben/-farbig*, **gelbfarben/-farbig*, **blaufarben/-farbig*. Прилагательное *grau* выступает в качестве пограничного случая. Употребительны обе формы: *gräulich* и *graufarben/-farbig*. В остальных случаях допускается только форма с суффиксоидом *-farben/-farbig*. Причиной того, что цветообозначения *lila*, *orange*, *rosa*, *beige* встречаются очень часто в качестве атрибута с суффиксоидом —*farben/-farbig* является парадигматическая лакуна этих цветообозначений (они не склоняются).

Необходимо заметить, что граница между некоторыми образованиями типа „прилагательное-цветообозначение + *-farben/-farbig*” и „существительное + *-farben/-farbig*” является прозрачной, так как большинство прилагательных-цветообозначений произошло от названий предметов. К какому из выше названных типов относится цветообозначение, зависит от того, как транспонируется это слово и имеет ли оно предметное происхождение. Однако точных критериев для этого нам обнаружить не удалось. К пограничным случаям относятся цветообозначения типа *orange(n)farben/farbig*.

Небольшую группу образуют прилагательные, обозначающие цветовой тон с суффиксоидом *-farben/-farbig*. Этот словообразовательный тип является

модификативным типом композита. Базисное слово является близким обозначению качества. В качестве базисного прилагательного в большинстве случаев выступают *hell, dunkel, grell, zart*. В отличие от модификативных цветových композитов здесь преобладают не конкретные цвета. Нами обнаружено 17 таких образований: *andersfarbig, buntfarben, dunkelfarben/-farbig, echtfarbig, fehlfarbig, frischfarbig, gegenfarbig, gleichfarbig, grellfarbig, hellfarben/-farbig, mischfarben/-farbig, mißfarben/-farbig, schüllerfarben/-farbig, starkfarbig, unifarben, verschiedenfarbig, zartfarbig*.

В немецком языке имеется ограниченное число цветообозначений типа числительное + *-farben/-farbig*: *allfarbig, einfarbig, dreifarbig, mehrfarben/farbig, vielfarbig, zweifarbig*.

Образования с суффиксоидом *-farben/-farbig* очень продуктивны. Этот тип цветообозначений укрепился прежде всего в языке моды. Часто их функция состоит лишь в том, чтобы вызвать определенные ассоциации: *tangofarben*.

Литература

1. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. — М., 1984.

Ю.Н. РОГАЧЁВА
г. Белгород

ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ФРЕЙМА „ПАМЯТЬ” И ФРЕЙМА „ДВИЖЕНИЕ” ПРИ ОПИСАНИИ СИТУАЦИЙ ВОСПОМИНАНИЯ И ЗАБЫВАНИЯ

Как известно, объект предопределяет природу исследования. Относясь к ментальной сфере, мнемические процессы не находят внешнего проявления (в мимике, жестах), то есть протекают незаметно для окружающих. Однако в процессе общения у говорящего может появиться необходимость квалифицировать своё состояние для того, чтобы у собеседника возникла определённая „мысленная картинка”. Как писал Р. Солсо: „Встречаясь в первый раз с явлением, которое мы пытаемся объяснить другому человеку, мы зачастую говорим о нём как о чём-то хорошо известном. ...люди пытались описать память именно по принципу „это совсем как...”” [Солсо, 1996, 149]. Таким образом, одним из способов вывести мысль за пределы того, что недоступно непосредственному наблюдению становится использование метафор и прочих образных построений, иными словами связывание одного концепта с другими концептами. Во фреймовой семантике метафорические и метонимические отношения переосмыслиются в терминах понятий, связанных с хранением и обработкой информации, таких как фрейм — сложная структура данных для представления стереотипных ситуаций, состоящая из терминальных уз-